

BO
ZAR

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

THEATRE

THE INTERNATIONAL SELECTION

KAMAL & JAMAL
HASHEMI

(IRAN)

*IT'S A GOOD DAY
TO DIE*

20 & 21 JUNE '19

PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL
PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES

IT'S A GOOD DAY TO DIE

KAMAL HASHEMI,
mise en scène · regie · director
JAMAL HASHEMI, KAMAL HASHEMI, SARA SAJADI,
texte · tekst · text

avec · met · with
SHIVA FALAHJI, SARA SAJADI*

MOHAMMAD KHAKSARI,
assistant mise en scène et régie générale · regieassistant en algemene leiding ·
assistant director and director

AMIN REZA BAGHERI,
création lumière et vidéo, régie vidéo ·
video- en lichtontwerp, video regie · light and video design, video director

ANKIDO DARASH,
création sonore et régie son · klank design en geluidsregie ·
sound designer and sound engineer

ATOOSA GHALAMFARSAIE,
costumes · kostuums · costumes

MASSOUMEH LAHIDJI,
traduction française et adaptation surtitres · Franse vertaling en aanpassing
boventiteling · French translation and adaptation surtitles

CAPICHE SURTITLING,
surtitres néerlandais · Nederlandse vertaling boventiteling ·
Dutch translation surtitles

PIERRE REIS,
production, administration, diffusion · productie, administratie, verspreiding ·
production, administration, diffusion

* Originally Pantea Panahiha was announced, but she is being replaced by Sara Sajadi

21:30
Fin · Einde · End

Spectacle sans entracte · Voorstelling zonder pauze ·
Performance without intermission

coproduction · co-productie · coproduction
La Filature, Scène nationale Mullhouse, BOZAR, Centre for Fine Arts Brussels

résidence de création · residency of creation · residency of creation
La Filature, Scène nationale Mullhouse

soutien · steun · support
ONDA Office national de diffusion artistique

langue · taal · language
Persan · Perzisch · Persian

surtitres · boventitels · surtitles
français, néerlandais · Frans, Nederlands · French, Dutch

dans le cadre de · in het kader van · in the framework of
The International Selection



© Catherine Kohler

Avec la série *The International Selection*, BOZAR propose au public bruxellois des performances et des voix prometteuses de tous les horizons. Les créateurs de théâtre ressentent notre époque et défient les grandes questions d'aujourd'hui. Ce soir, nous accueillons une pièce des dramaturges iraniens Kamal et Jamal Hashemi.

Au terme de la guerre Iran-Irak, Yalda, une cinéaste de 33 ans, redécouvre après une longue absence la maison qu'elle a héritée de sa famille. Elle imagine les scènes d'un film qu'elle y a tourné avant la guerre. Se remémorant sa vie, elle poursuit le tournage de ce film biographique dans sa maison et y intègre Mona. Cette dernière a quitté sa ville natale au moment où le conflit a éclaté, et loue une chambre dans la maison de Yalda. Le temps passant, de graves signes d'usure de

la maison poussent les deux femmes à se demander s'il est bien raisonnable de vouloir y demeurer. Mona décide de déménager mais Yalda s'y refuse car elle veut conserver les souvenirs de son enfance, indissociablement liés au lieu. La maison finit par s'effondrer, entraînant avec elle la mort de Yalda.

Mélangant images projetées et jeu de scène, cette œuvre poignante est une réflexion profonde sur le sens de la vie et la redécouverte de soi à travers l'autre.

SEYED KAMALEDDIN HASHEMI

Seyed Kamaledin Hashemi (*1976) a grandi à Chiraz, en Iran. Il est auteur, comédien, réalisateur et metteur en scène. Il a rejoint le Mehr Theatre Group en 1995. En 2006, il écrit la pièce *It's a good Day to die*, mais celle-ci est censurée. Le tremblement de terre à Bam en 2003 lui inspire la pièce *Half-Open Doors*. Sa pièce retraçant l'odyssée de cinq réfugiés, *On which Wind will you ride*, est présentée en première à Fribourg en 2015, puis reprise, à BOZAR notamment, en 2017.

Met *The International Selection* haalt BOZAR succesrijke voorstellingen en veelbelovende stemmen uit de hele wereld naar Brussel. Theatermakers voelen onze tijden aan de tand en stellen de Grote Vragen van tegenwoordig. Vanavond is het de beurt aan Kamal en Jamal Hashemi (Iran).

Na afloop van de Iraaks-Iraanse oorlog herontdekt de 33-jarige cineaste Yalda na een lange afwezigheid het huis dat ze van haar familie heeft geërfd. Ze denkt aan de scènes van een film die ze er voor de oorlog heeft opgenomen. Ze blikt terug op haar leven en zet de opnames van deze biografische film verder in haar huis, waar ook Mona komt intrekken. Deze laatste verliet haar geboortestad toen het conflict losbarstte en huurt een kamer in het huis van Yalda. Het huis is echter bouwvallig en gaandeweg

dringt zich dan ook de vraag op of het wel verstandig is in het huis te blijven wonen. Mona beslist te verhuizen, maar Yalda weigert. Ze wil de herinneringen aan haar kindertijd, die onlosmakelijk met het huis verbonden zijn, vasthouden. Uiteindelijk stort het huis in en Yalda komt om.

Dit hartverscheurende werk, waarin videoprojecties en spel op het podium elkaar afwisselen, is een diepe reflectie over de zin van het leven en het terugvinden van zichzelf in de ander.

SEYED KAMALEDDIN HASHEMI

Seyed Kamaledin Hashemi (*1976) groeide op in Chiraz, Iran. Hij is schrijver, acteur, filmmaker en theaterdirecteur. In 1995 sloot hij zich aan bij de Mehr Theatre Group. In 2006 schreef hij het toneelstuk *It's a good day to die*, over de oorlog tussen Iran en Irak, maar het stuk werd gecensureerd. De aardbeving in Bam inspireerde hem voor *Half-Open Doors*. Zijn stuk over de omzwervingen van vijf vluchtelingen, *On Which Wind Will You Ride*, ging in 2015 in première in Fribourg en werd in 2017 in BOZAR opgevoerd.

With *The International Selection*, BOZAR brings successful international productions and promising voices from all over the world to Brussels. Pioneering artists from the world of theatre take on classical texts or new writing and talk about Europe and the modern world. Tonight, it's the turn of Kamal and Jamal Hashemi (Iran).

At the end of the Iran-Iraq war, Yalda, a 33 year old filmmaker rediscovers, following a long absence, the house she inherited from her family. She imagines scenes from a film that she shot there before the war. Looking back over her life, she continues to film this biopic in her home and includes Mona in it. Mona left her hometown when the conflict broke out, and rents a room in Yalda's house. As time passes, the house goes to rack and ruin and the

two women wonder whether it really makes sense to want to stay there. Mona decides to move out but Yalda refuses through a desire to hang onto childhood memories that are indissociably linked to the place. The house ends up collapsing, bringing with it the death of Yalda.

Mixing images and stage business, this poignant work is a profound reflection on the meaning of life and the rediscovery of oneself through the other and the place.

SEYED KAMALEDDIN HASHEMI

Seyed Kamaledin Hashemi (*1976) grew up in Chiraz, Iran. He is an author, actor, filmmaker and theatre director. In 1995 he joined the Mehr Theatre Group. In 2006 he wrote the play *It's a good day to die*, about the Iran-Iraq war, but the play was censored. The earthquake in Bam inspired him to write *Half-Open Doors*. His play *On Which Wind Will You Ride* which tells the story of five refugees, had its premiere in Fribourg in 2015 and has been performed in BOZAR in 2017.

**BO
ZAR**

THEATRE & DANCE '19-'20

DISCOVER OUR NEW SEASON

www.bozar.be